

Секция «Методика преподавания иностранных языков и лингводидактика: Актуальные проблемы методики преподавания иностранных языков»

Интерпретация произведений немецкоязычной послевоенной литературы как аспект Мира немецкого языка в ВУЗе.

Меркиш Татьяна Алексеевна

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: tania.merkish@gmail.com

В последнее время работа с текстом на факультетах и отделениях иностранных языков сводится к реферированию публицистической статьи и последующей беседе по проблематике текста. Несомненно, реферирование является важным компонентом в образовании и развитии навыков и компетенций у студентов. Однако всесторонний анализ и интерпретация художественного текста представляются нам не менее важными.

Цель нашего исследования - показать на примере анализа конкретного художественного произведения, какую роль интерпретация текста играет в процессе преподавания немецкого языка, а также какие возможности она открывает перед студентами. С помощью интерпретации обучаемые смогут вступить с автором в своеобразный диалог, так как она рассматривает все уровни текста, позволяя исследователю находить идеи, зашифрованные писателем, изучить психологию и способ мышления автора [Белянин 2006]. Проанализированный текст также можно использовать как основу для различных письменных работ (сочинения, эссе и т.п.), а также и для устных работ (дискуссии, ролевые игры и т.п.).

Актуальность доклада обусловлена необходимостью расширения литературного образования на факультетах иностранных языков, а также отсутствием четкой концепции использования художественного текста на занятиях по иностранному языку.

Объектом исследования являются произведения писателей немецкоязычной послевоенной литературы, которые принадлежат к совершенно особенному периоду германской истории. Они предоставляют читателям уникальную возможность соприкоснуться с жизнью немецкого человека послевоенной эпохи и являются исключительно важным источником аутентичной культурологической информации, собранной и обработанной современниками [Бёлль 1968: 323]. Данный пункт представляется важным, так как учебники по страноведению содержат чаще всего не аутентичные тексты, описывающие чистые факты, которые студенты заучивают, но не анализируют. В рамках данной работы произведения того периода выполняют еще одну функцию: они становятся отправной точкой для развития у обучаемых языковых компетенций и навыков разного уровня.

Предметом изучения являются методические рекомендации и приемы, которые позволят успешно интегрировать интерпретацию художественного текста в процесс преподавания Мира немецкого языка. План и последовательность успешной интеграции данного аспекта работы с художественным текстом будут представлены в практической части исследования.

На основе проделанного исследования можно сделать вывод, что интерпретация художественного текста развивает не только языковые навыки обучаемых, но и их аналитические способности, так как сообщает студентам аутентичные культурологические данные, которые необходимо изучить и проинтерпретировать.

Источники и литература

- 1) Белянин В.П. Психологическое литературоведение. Текст как отражение внутренних миров автора и читателя: Монография. — М.: Генезис, 2006. — 320 с.
- 2) Böll H. Mein trauriges Gesicht. — М.: Progress, 1968, 366 с.